

Tema 2 - La transmisión y edición de los textos

Prof. Mag. Miguel Afonso Linhares

Sumario

Conceptos básicos

Tipos de testimonios

Materia subjetiva

Materia instrumental

Materia aparente

Tipos de libros manuscritos

Conceptos generales sobre el libro impreso

Etapas de la imprenta de Gutenberg

Tipos de edición

Sistema de registro

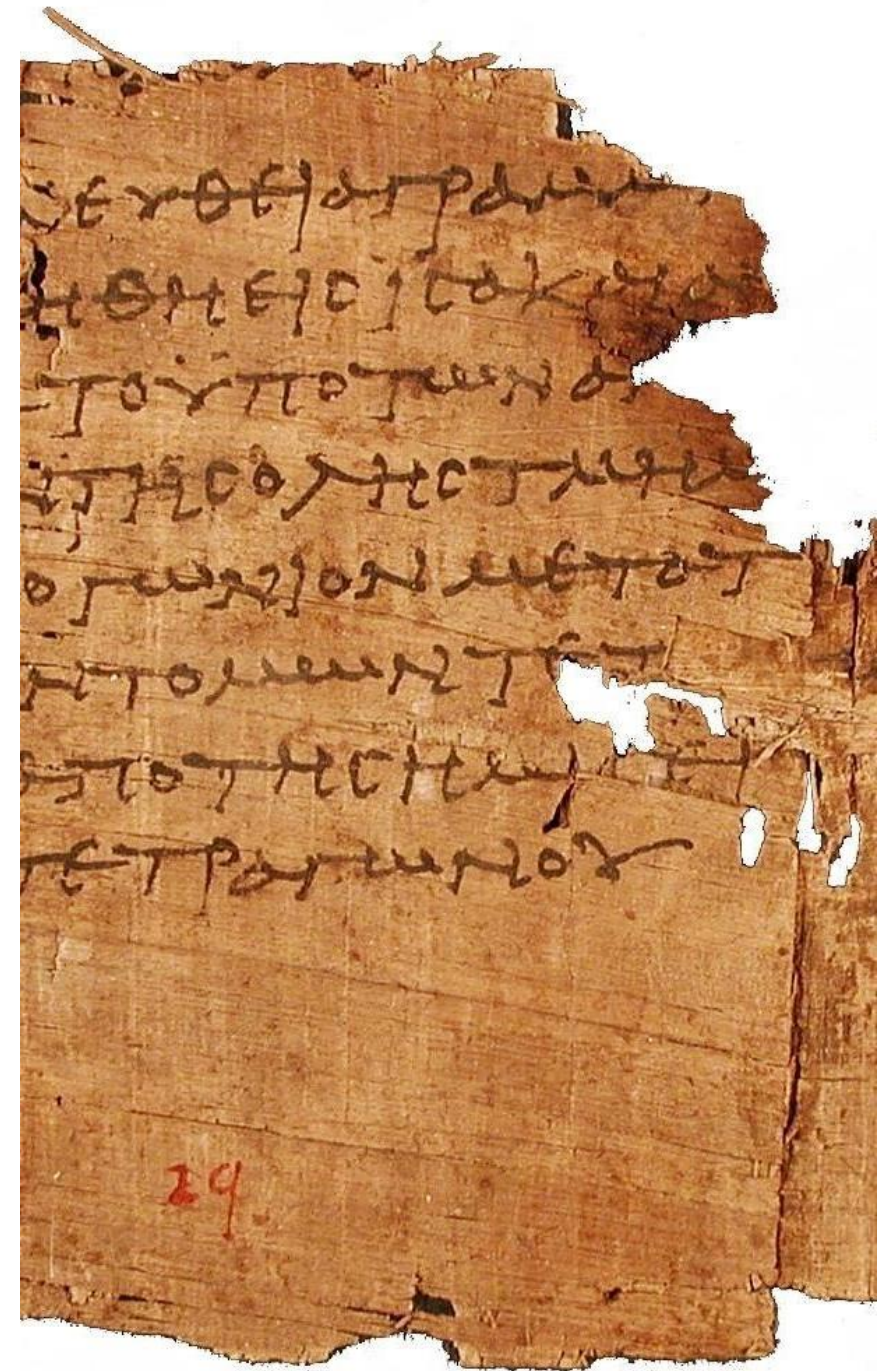
Material del libro

Publicación de la edición

Permisi3n de la edici3n

Integridad del texto

Reelaboraci3n del texto



Conceptos básicos

Obra – Cualquier producto del ingenio humano, sea con fin pragmático sea con fin artístico.

Texto – Obra en lenguaje verbal, sea en forma sonora (texto hablado) sea en forma gráfica (texto escrito).

Testimonio – Registro de un texto.

Testimonio autógrafo – Fijado por el autor;

testimonio idiógrafo – fijado por otra persona bajo la supervisión del autor;

testimonio apógrafo – fijado por otra persona sin la supervisión del autor.

Los testimonios autógrafos y idiógrafos constituyen los originales de un texto. En cambio, los testimonios apógrafos son **copias**.

La fuente de una o más copias se llama **modelo** o **antígrafo**.

Tipos de testemunhos

Manuscritos – Escritos a mano libre.

Impresos – Registrados por un sistema mecánico de tipos móviles.

Dactilografiados – Registrados por un sistema mecánico con un teclado.

Digitalizados – Registrados virtualmente por un sistema electrónico con un teclado.

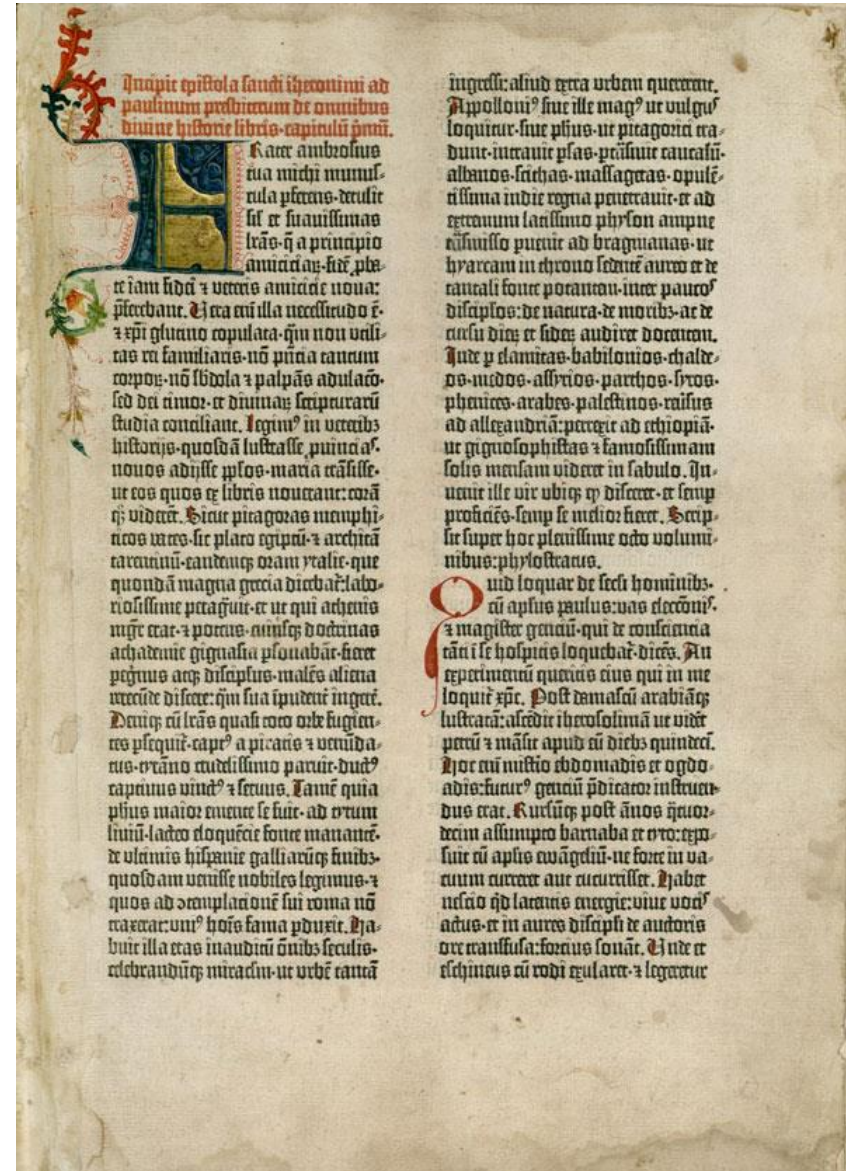
Ejemplo de testimonio manuscrito

Folio 193r del Codex
Manesse (c. 1304-1340)



Ejemplo de testimonio impreso

Inicio de la Biblia de Gutenberg (1454-1455)



Ejemplo de testimonio dactilografado

Documento elaborado
por el Gobierno de
Estados Unidos (1950)

tolerable state of order among nations. On the contrary, the political, economic, and military situation of the free world is already unsatisfactory and will become less favorable unless we act to reverse present trends.

This situation is one which militates against successful negotiations with the Kremlin--for the terms of agreements on important pending issues would reflect present realities and would therefore be unacceptable, if not disastrous, to the United States and the rest of the free world. Unless a decision had been made and action undertaken to build up the strength, in the broadest sense, of the United States and the free world, an attempt to negotiate a general settlement on terms acceptable to us would be ineffective and probably long drawn out, and might thereby seriously delay the necessary measures to build up our strength.

This is true despite the fact that the United States now has the capability of delivering a powerful blow against the Soviet Union in the event of war, for one of the present realities is that the United States is not prepared to threaten the use of our present atomic superiority to coerce the Soviet Union into acceptable agreements. In light of present trends, the Soviet Union will not withdraw and the only conceivable basis for a general settlement would be spheres of influence and of no influence--a "settlement" which the Kremlin could readily exploit to its great advantage. The idea that Germany or Japan or other important areas can exist as islands of neutrality in a divided world is unreal, given the Kremlin design for world domination.

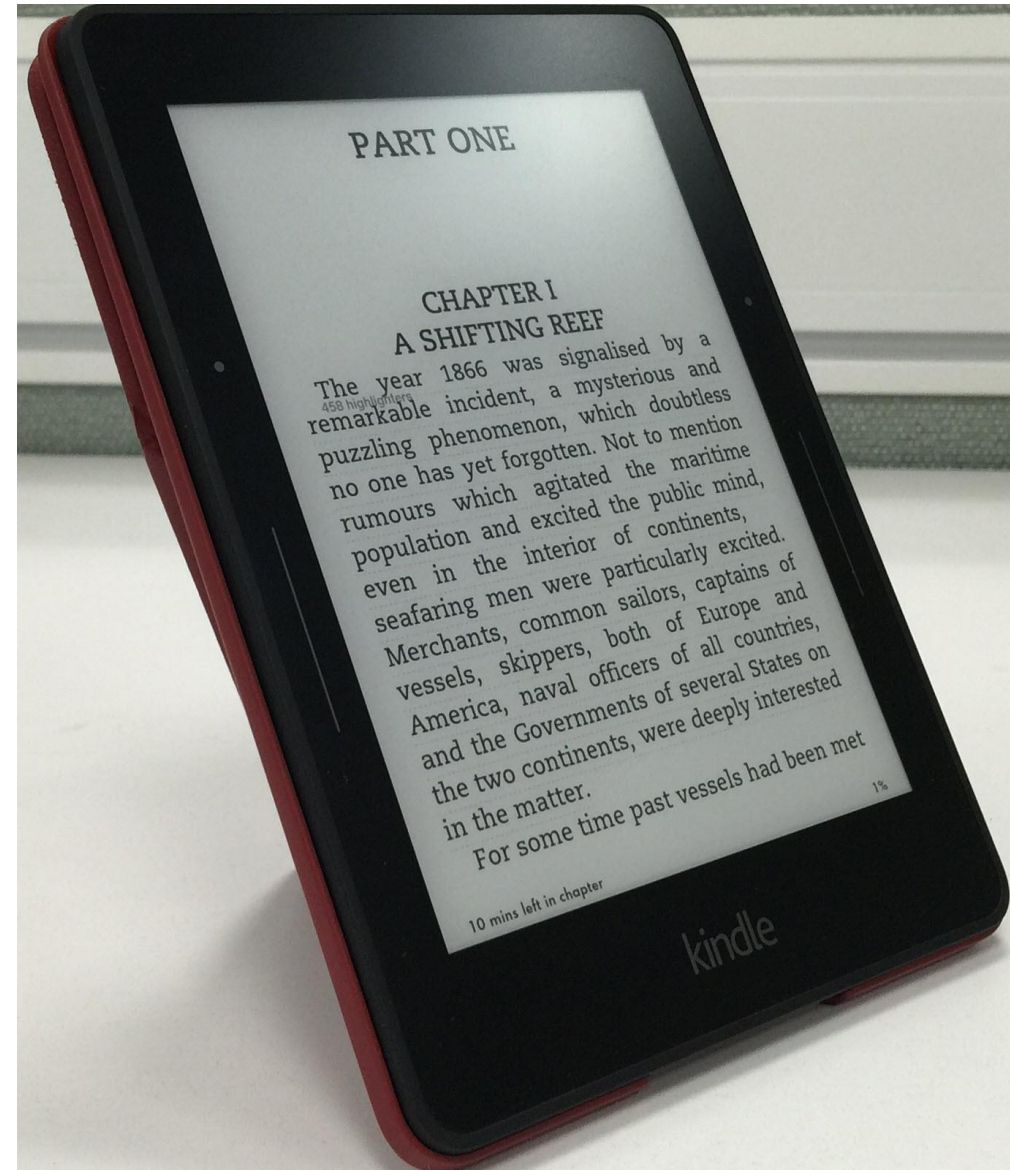
B. The Second Course--Isolation.

Continuation of present trends, it has been shown above, will lead progressively to the withdrawal of the United States from most of its present commitments in Europe and Asia and to our isolation in the Western Hemisphere and its approaches. This would result not from a conscious decision but from a failure to take the actions necessary to bring our capabilities into line with our commitments and thus to a withdrawal under pressure. This pressure might come from our present Allies, who will tend to seek other "solutions" unless they have confidence in our determination to accelerate our efforts to build a successfully functioning political and economic system in the free world.

There are some who advocate a deliberate decision to isolate ourselves. Superficially, this has some attractiveness as a course of action, for it appears to bring our commitments and capabilities into harmony by reducing the former and by concentrating our present, or perhaps even reduced, military expenditures on the defense of the United States.

Ejemplo de testimonio digitalizado

Texto disponible en el *Kindle Voyage*



Materia subjetiva

La **materia subjetiva** es el soporte de la escritura:

Papiro – lámina extraída del tallo de la planta del mismo nombre;

pergamino – piel de res limpia de la epidermis (pelo) y la hipodermis (carne), adobada y estirada;

papel – hoja hecha con la pasta de hebras vegetales más sustancias aglutinantes y blanqueadoras, endurecidas y pulidas por procedimientos especiales.

Papiro (planta)



Papiro

Papiro 46 (c. 175-225)



Pergamino

Carta portolana de Jacobo Russo de Mesina (1533)



Molino de papel

Molino medieval de papel
en Basilea (Suiza)



Materia instrumental

La **materia instrumental** es el instrumento que registra la escritura sobre la materia subjetiva:

Estilo – punzón de metal o hueso;

cálamo – tallo de caña;

pincel – originariamente un tallo de junco desbocado;

pluma – pluma, generalmente de ganso.

Estilo

Estilos romanos.



Tablillas enceradas

Réplica de tablillas romanas para escribir con un estilo.



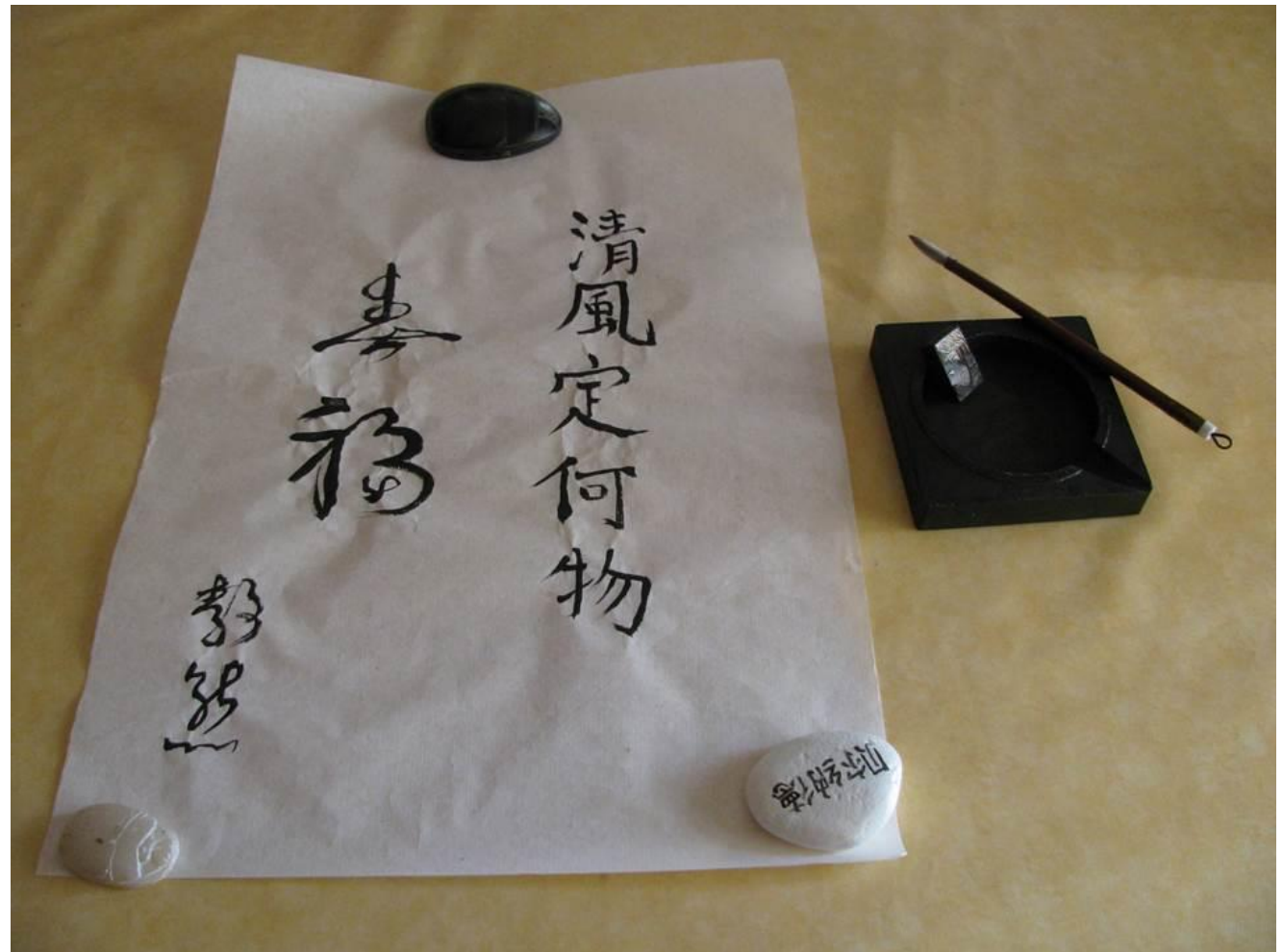
Cálamo

Aún se usa en la caligrafía árabe.



Pincel

Los Cuatro Tesoros del Estudio en la civilización oriental: la tinta en barra, la piedra de entintar, el pincel y el papel.



Pluma

En la civilización occidental la pluma y el pergamino simbolizan el estudio.



Pluma

Tres estadios de la confección de una pluma para escribir.



Materia aparente

La **materia aparente** es la sustancia que registra la escritura:

Tinta de carbono – de base orgánica, no sufría oxidación, pero no fijaba bien;

tinta ferrogálica – tenía buena fijación, pero solía corroer la materia subjetiva.

Carbono

Negro de carbono: se obtiene por la quema controlada de hidrocarburos.



Ingredientes de la tinta ferrogálica

Ácido tánico, sulfato ferroso y goma arábiga.



Corrosión del soporte

Corrosión causada por la tinta ferrogálica.



Tipos de libros manuscritos

Volumen – Rollo de folios pegados, en cuyas extremidades se ponían bastones para facilitar el manoseo.

Códice – Cuadernos yuxtapuestos, formados por folios doblados, cosidos en el repliegue.

Testimonio de volumen

Testimonio romano del uso de volúmenes: fresco de Pompeya (siglo I).



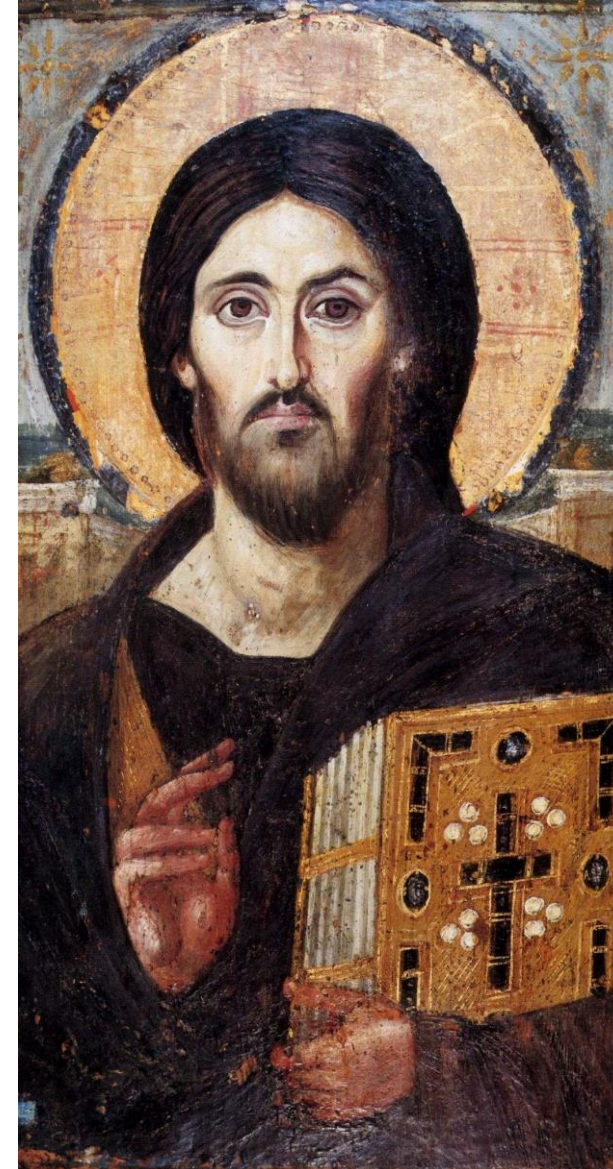
Ejemplo de volumen

El volumen aún es la forma canónica de la Torá.



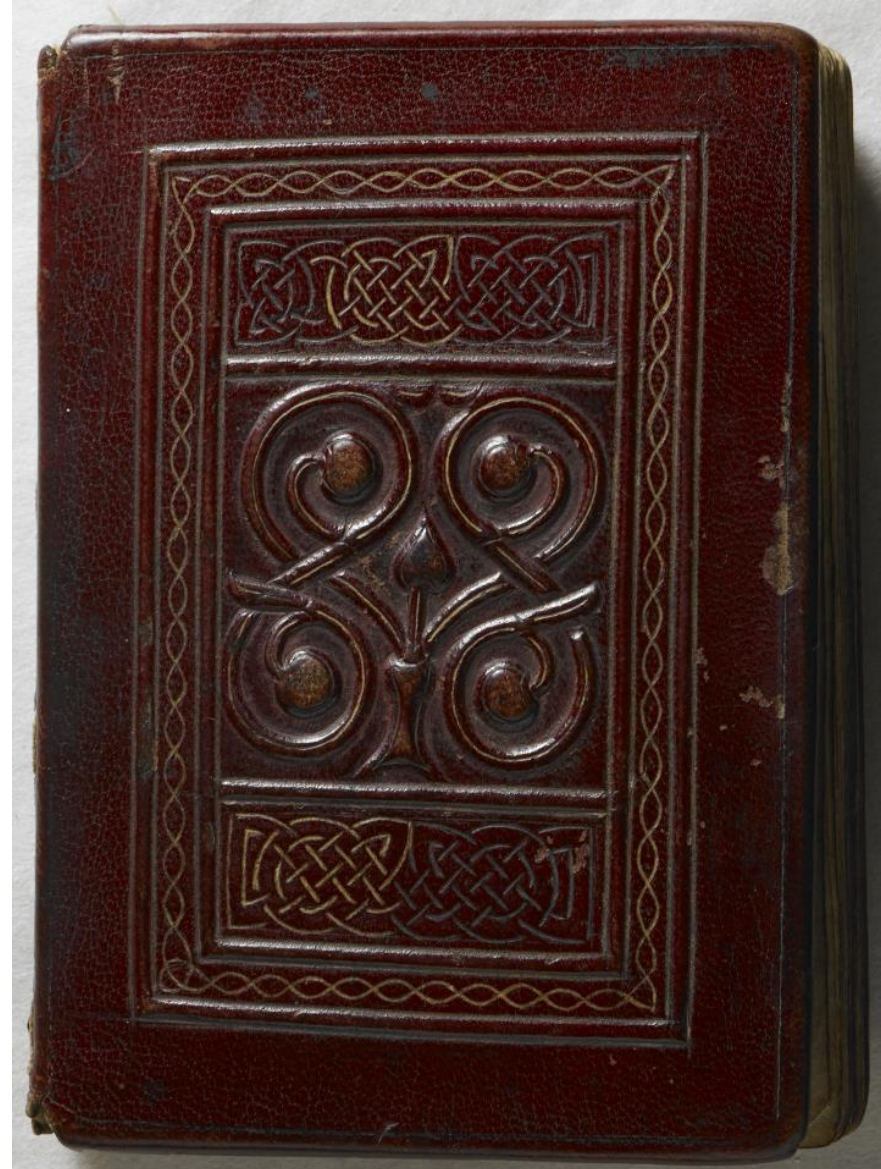
Testimonio de códice

Testimonio bizantino del
uso de códices:
Pantocrátor del Sinaí
(siglo VI).



Ejemplo de códice

El Evangelionario de San Cutberto es el libro intacto más antiguo de Europa (inicio del siglo VIII).



Conceptos generales sobre el libro impreso

Edición – Impresión de cierta matriz.

Ejemplar – Testimonio impreso.

Tirada – Conjunto de ejemplares de cierta impresión.

Reimpresión – Nueva impresión de la misma matriz.

Reedición – Alteración de la matriz.

Imprensa de Gutenberg

Réplica de una imprenta
de Gutenberg en el
Museo Internacional de la
Imprenta (Carson, EE.
UU.)



Etapas de la imprenta de Gutenberg

Composición – El cajista cogía del cajetín los tipos para formar un renglón en el componedor. Los renglones se montaban en la galera constituyendo una chapa, que gana una moldura (rama).

Impresión – El impresor ponía el molde sobre la platina, donde lo entintaba. Se prensaba entonces el papel contra el molde con el peso de la otra superficie de la platina.

Composição



Funcionamiento de una imprenta



Tipos de edición

Edición facsimilar: Reproduce una imagen del testimonio por medios mecánicos o electrónicos, antiguamente más por técnicas de fotografía y recientemente más por técnicas de digitalización.

Edición diplomática: Consiste en la transcripción fiel y precisa de un testimonio.

Edición paleográfica, paradiplomática, semidiplomática o diplomático-interpretativa: El editor uniformiza la grafía, desenrolla abreviaturas, corrige fallos, siempre explicitando la intervención.

Edición interpretativa: Corresponde a un grado de intervención alto, por la uniformización a la que el editor somete el texto, siempre respetando la forma lingüística originaria.

Edición crítica: El editor invierte todas las técnicas de la crítica textual trabajando, por lo general, sobre testimonios apógrafos, con el fin último de presentar el texto en la forma más cercana a la que tejió el autor.

Sistema de registro

Edición impresa: Registrada por tipos móviles.

Edición digital, electrónica o virtual: Registrada en un sistema legible por un programa de ordenador.

Material del libro

Dimensión del libro:

Edición de bolsillo: tiene aproximadamente 210 × 150 mm;

edición compacta: la composición de los renglones es más cerrada;

edición diamante, liliputiana o microscópica: es bastante más pequeña que la edición de bolsillo.

Calidad del soporte:

Edición popular: papel gaceta, encuadernación por pegamento, cubierta de cartón monocromática, sin ilustraciones;

edición de lujo: papel cuché, encuadernación por costura, cubierta de plancha policromada, con ilustraciones.

Publicación de la edición

Edición *princeps* o príncipe: Primera edición.

Edición limitada: En número más bajo de lo habitual.

Edición extra o extraordinaria: Fuera de la periodicidad establecida.

Edición conmemorativa: Relacionada con la conmemoración de alguna fecha.

Permissão de la edición

Edición autorizada: Tiene la permissão del autor o de quien detiene los derechos autorales.

Edición clandestina, espuria, fraudulenta o pirata: No tiene dicha permissão.

Integridad del texto

Edición integral: Se reproduce el texto entero.

Edición abreviada o *ad usum delphini*: Se suprimen partes del texto, en general por fines didácticos.

Edición expurgada: Se censura el texto.

Reelaboración del texto

Edición revista: Se rectifica el texto.

Edición actualizada: Se sustituyen datos antiguos por otros recientes.

Edición ampliada o aumentada: Se añaden nuevas partes.

Edición modernizada: Paráfrasis por la que un texto en lenguaje arcaico gana una versión contemporánea.

Bibliografía

CAMBRAIA, César Nardelli. *Introdução à Crítica Textual*. São Paulo: Martins Fontes, 2005.

SPAGGIARI, Barbara; PERUGI, Maurizio. *Fundamentos da Crítica Textual: História, metodologia, exercícios*. Rio de Janeiro: Lucerna, 2004.